

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes- Universidad Nacional de Rosario



Hacia una distinción de la palabra poética: intimidad y experimentación en 27 poemas con nombres de persona y *No me importa el amor me importa la plata* de Cecilia Pavón

Flavia Garione 1
UNMDP

flaviagarione@hotmail.com

Resumen: Se propone una lectura crítica de una selección de textos de Cecilia Pavón pertenecientes a dos publicaciones: *No me importa el amor me importa la plata* (Belleza y Felicidad, 2002) y *27 poemas con nombres de persona* (Triana, 2009). En ambas se analizarán las imágenes (Didi-Huberman, 1992) en relación a los juegos referenciales que ligan el texto con la figura empírica de la autora, configurando un tono intimista –presente en escenas de lectura, escritura y vida cotidiana-. Esta lectura, así mismo, plantea que los poemas de la autora podrían inscribirse entre las escrituras que delinear una zona “biográfica” (Arfuch, 2007) o “autobiográfica” (Molloy, 1996), como “estilo intimista” o como versión de las “escrituras del yo” más contemporáneas (Giordano: 2011 y 2013), pero también como gesto crítico sobre las mismas

Palabras clave: Imagen – Biografía – Autobiografía – Intimidad – Escrituras del yo

Abstrac: It proposes a critic reading on a text election by Cecilia Pavón which belongs to two publications: *No me Importa el amor me importa la plata* (Belleza y Felicidad, 2002) and “27 poemas con nombres de persona” (Triana, 2009). In both of them it will be analyzed the images (Didi.Huberman, 1992) related with those referencial games which link the text with the author’s empirical figure, configuring an intimate tone –presented in reading, writing and everyday’s life scenes-. This reading also poses that the author’s poems could be inscribed between those writings that delineate a “biographical” zone (Arfuch, 2007) or “autobiographical” (Molloy, 1996), as an “intimate style” or as a version of the “escrituras del yo” (oneself’s writings) from a more contemporary period (Giordano: 2011 y 2013), but also as a critic gesture over.

Keywords: Image – Biography – Autobiography – Oneself’s writings

1 **Flavia Garione** es estudiante avanzada y ayudante alumna del Profesorado en Letras en la Universidad Nacional de Mar del Plata. Su proyecto de investigación “Imágenes de la intimidad en la poesía de Cecilia Pavón: desfiguración, mezcla, y rediseño” se inscribe en un proyecto más amplio denominado “Crítica de la imagen poética: soportes, temporalidad y materialidad en la poesía argentina y brasileña contemporánea” dirigido por la Dr. Ana Porrúa.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes- Universidad Nacional de Rosario



No me importa el amor me importa la plata (Belleza y Felicidad, 2002) es una plaqueta escrita por Cecilia Pavón (Mendoza, 1973) y por el poeta alemán Timo Berger. En la página que oficia como tapa, no advertimos el nombre de los autores tan solo un email reúne a los dos participantes: timobergeryceciliapavon@hotmail.com –teniendo en cuenta que el año de publicación es 2002, año en los que se inicia o se está iniciando la era internet, el gesto se inscribe como una fórmula que trasmite novedad-: el autor no es un sujeto físico identificable ni un pseudónimo, sino una cuenta de correo electrónico, una identidad doble o ficticia con la que es posible establecer algún tipo de comunicación mediante la conexión de una computadora. La publicación –escrita de modo arbitrario en alemán, inglés, y en español- trae una nota aclaratoria que dice lo siguiente:

En los siguientes poemas figuran siempre los nombres CECILIA Y TIMO. Pero no es casual, podrían figurar ahí de igual modo: Gary y Fernanda, Ilona y Guadalupe, Pablo y Alejandro, Sal y Pimienta... invitamos a tod@s nustr@as lector@es a colocar sus nombres y llenar los espacios en blanco... (Pavón;Berger, “No me importa el amor... 1)

Desde el comienzo, se incluye a los lectores en un intento de hacerlos partícipes de los textos, un gesto más vinculado al arte plástico contemporáneo que a la literatura; además de problematizar la figura de autor, manifestando que los poemas podrían haber sido escritos por cualquiera de los integrantes del grupo. Esta nota aclaratoria como también los textos que componen la plaqueta están fuertemente vinculada a ese contexto de producción, como si se tratara de una escritura inminente –algo escrito en el momento, que circula entre conocidos y entendidos, apenas editado y corregido, confeccionando una serie de poemas que se reparten como un volante y que tiene sentido en ese aquí y ahora-.

Ahora bien, los textos se construyen como una serie poemas epistolares, vinculados al formato del email o el chat. En “SOY NIDO (Para Ceci)” –primer poema tipado enteramente en mayúsculas y con las abreviaciones típicas del

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes- Universidad Nacional de Rosario



lenguaje del chat, Berger inicia la comunicación afirmando que: DESDE Q' VINISTE ME VOLVÍ RE-/PELEADOR CON LA GENTE" "DESDE Q' VINISTE SIENTO/ Q' EL AMOR ES ALGO CAPITALISTA", para luego afirmar en el final: "SOYNIDO" (5). Es decir, una afirmación casi incomprensible cuyo significado, se nos escapa y que por momentos parecería formar parte de una actividad lúdica emparentada con la escritura automática.

La respuesta al primer poema-mensaje es la siguiente: "NO ME IMPORTA EL AMOR, /ME IMPORTA LA PLATA" (5). Estos versos que se manifiestan como una afirmación fuerte y rotunda, se van a establecer dentro de la plaqueta como una suerte de consigna o bandera, que, además de oficiar de título, construye una línea de sentido bastante clara que enhebra la serie, esto es, los sentimientos emparentados con las condiciones materiales de vida. En cierto sentido, la inestabilidad de la lengua o de un país –representada por la diversidad de idiomas- es igual a la inestabilidad emocional.

A partir del primer poema, los textos se construyen como una serie de mensajes/respuestas, que afirman rasgos de la personalidad de uno o de otro poeta en una suerte de declaración absurda: "Timo, yo te quiero p q no sos vegan/ Cecilia, yo te quiero p q vos sos virgen" (6). Las dedicatorias siguen y podría hasta pensarse en dedicatorias interminables, series que nunca concluyen, mediadas por ciertos programas de Internet. Las identidades virtuales y las conversaciones a través de la lógica del chat se mezclan hasta llegar a la indefinición.

Los tres últimos poemas de *NO ME IMPORTA EL AMOR ME IMPORTA LA PLATA* incrementan su cercanía al lenguaje y la sintaxis conversacional del chat, una escritura compuesta a partir de esos fragmentos. Sin embargo, los textos de la plaqueta se formulan desde un comienzo como "poemas", y de hecho, la nota aclaratoria así lo establece "En los siguientes poemas", como si la definición de poesía implicara, ante todo, una decisión, el acto de nombrar a algo como tal. En este sentido, la conversación o más bien lo singular –lo que acontece- en esa conversación se dispone como la materialidad del poema. De esta forma, todos los textos del fanzine parecieran ensayar una nueva

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes- Universidad Nacional de Rosario



definición de poesía a partir de su constitución formal: el email registro de una identidad de autor, las abreviaturas de las palabras, el signo del euro al final, las mayúsculas –que establecen lo importante o anuncian un verso como si se tratara de una consigna política o como si fuera la estampa de una remera o el nombre de un disco-

Uno de los poemas hace hincapié en la definición de ese tipo de escritura y anuncia: “no pienses en la poesía/ Pensá en escribir algo q´ sea verdad” (6); dando a entender que el poema funciona como un espacio que habilita la experimentación como valor en sí, como una suerte de honestidad de la escritura que fractura las convenciones o a priori literarios que definen los parámetros verosímiles de la palabra poética. En efecto, podría pensarse que ese espacio del texto configura un soporte que registra la experiencia como un acontecimiento personal (íntimo) y del presente. En este sentido, más adelante recrimina: “YO SIGO MÁS FIEL A LA LÍNEA DE POBREZA/ Q #VOS” (7); como si la poesía fuera el trasmisor de las condiciones materiales de existencia y la pobreza, un estado de competición. Si Marx sostenía en *Contribución a la crítica de la economía política* que el modo de producción de la vida material condiciona el proceso de la vida social, política, intelectual, en Pavón-Berger esas relaciones se muestran y se encuentran tematizadas en los textos.

La economía y sus asociaciones emocionales van a desencadenar en el último texto, escrito en inglés “cheap romance” (“romance barato”), una tensión entre ese inicial “NO ME IMPORTA EL AMOR ME IMPORTA LA PLATA” y “the words “I love you”/ written with red on the dirty Wall” (8). (Las palabras “te amo” escritas con rojo en las sucias paredes). Como si ese amor enloquecido – manifestado a través de esas conversaciones de chat- estuviera asociado directamente a una estética de lo barato. De este modo, se produce una contradicción con la consigna inicial de “me importa la plata” transformando esa carencia de lo material en una estética que se afirma desde la pobreza, y que puede verse diseminada tanto en el formato editorial como en el plano textual: versos breves y contundentes, poemas despojados y rápidos escritos en computadora, en una ventana de chat por la madrugada. De este modo, el

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes- Universidad Nacional de Rosario



romance barato –iniciado en la virtualidad de internet y a kilómetros de distancia- pareciera ser el estado emocional ideal o pretendido. Esta dimensión económica resulta tematizada, y al igual que los datos de la publicación, inseparables del resto de los textos, los cuales reponen dentro de la plaqueta dos temporalidades, la de la escritura y la de la edición, es decir, tanto el exterior como en una ciudad de Buenos Aires turbulenta:

Escrito en febrero del 2002 en la helada
y barata ciudad de Berlín.
Diseñado en octubre del 2002 en la soleada
y defaulteada ciudad de Buenos @ires (9).

En *27 poemas con nombres de persona* (Triana, 2009), la simpleza también parece ser constitutiva de esos poemas breves –emparentados con los epigramas o hasta con las máximas- y que tienen como título nombres de amigos y conocidos, algunos ficticios y otros efectivamente reales. En “Lev Manovich” aclara: “Escribí este libro completamente de memoria porque estaba en la playa y no tenía nada para anotar” (Pavón “27 poemas con nombres...” 7), para luego finalizar con una comparación liviana u obvia: “La poesía es como la brisa del mar”. De este modo, la poesía ya no sería algo escrito –lo que se escribe- en un soporte físico sino directamente un estado de la conciencia, que se manifiesta a parir de esa imagen imposible “escribí este libro completamente de memoria”; es decir, como si la corrección no fuera necesaria, en el intento de generar a una escritura espontánea.

Inmediatamente, esa memoria que evoca nombres -y también lo que esos nombres dijeron o pensaron en diferentes momentos- comienza a trazar una serie de puntos de vista distintos a partir de lo que esos personajes dicen o piensan sobre la literatura y la poesía, construyendo en el texto, espacios de reflexión y socialización. De este modo, y por nombrar solo algunos, aparecen: Marina Mariasch, Damián Ríos, Rafael Cippolini, Santiago Llach, Sergio de Loof, Paula Peyseré, Miranda July, Fernanda Laguna, César, Aira, Cindy Lauper, y la propia Pavón, entre otros.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes- Universidad Nacional de Rosario



De este modo, cada poema con nombre intenta atrapar, de algún modo, distintas singularidades reiterando la idea de carta o dedicatoria, como si se tratara de un trabajo escolar o también de una invitación. En “Alice Fulton” aclarara que “(la literatura no debería ser sino nombres que no conozco en un idioma que no es el materno)” (15). Sin embargo, la idea que se reitera una y otra vez, es la de textos que se escriben “de memoria” o directamente solos como si fuera un acto de magia. De esta manera en “Damián Ríos” insiste: “Hablabamos del papel/ y de las mercancías. / Quiero escribir un cuento, / pero que se escriba solo” (19). Algunos nombres, se limitan a introducir reflexiones o experiencias, como por ejemplo, “Miranda July”: “De Belleza y Felicidad solo me queda una azucarera” (37); otros, proponen situaciones o acercamientos críticos sobre la propia escritura, como “Nikola Ritche”: “Es imposible saber qué efecto tendrá sobre un poeta el ambiente,/ porque cualquier salida al mundo es experimental” (41).

En consecuencia, y para finalizar, puede pensarse que estos textos intentan presentar una escritura a través de la noción de lo colectivo o grupal; es decir, si bien hipotéticamente hay 27 nombres de persona, las posiciones se encuentran equiparadas y mantienen un diálogo desde el acuerdo implícito. No hay disonancias ni fracturas en esos intentos de definición de lo poético. Así, dice “César Aira”: “Nunca dejaré de pensar que un poema es una forma de energía” (47). Finalmente, y casi al unísono, como si se tratara de una conversación tranquila, Pavón responde desde las directrices de su misma poética: “sólo mis poemas son necesarios,/ y compactos/ poemas de tres líneas o de cuatro/ poemas ultra-sencillos/ que provienen de un acontecimiento/ real” (43).

Bibliografía

Pavón, Cecilia; Berger, Timo; *No me importa el amor me importa la plata*. Buenos Aires. Belleza y felicidad: 2002.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes- Universidad Nacional de Rosario



Pavón, Cecilia; *27 poemas con nombres de persona*. Buenos Aires. Triana: 2009.